

La autora y traductora japonesa Ryoko Sekiguchi participa en el festival barcelonés *Liternatura*

Las estaciones y las promesas de cambio

ANTONIO LOZANO
Barcelona

Ryoko Sekiguchi (Tokio, 1970), traductora, crítica gastronómica y autora de diversos libros dedicados a la relación entre literatura y cocina, pregunta si es normal el calor que lleva haciendo estos últimos días en Barcelona, donde ha venido a participar en el festival *Liternatura*. Tiempo atrás, cuando el verano no se eternizaba, por estas fechas deberíamos estar inmersos emocionalmente en el meollo de lo que desarrolla a lo largo de *Nagori. La nostalgia por la estación que termina* (Periférica), híbrido de ensayo histórico-cultural, reflexión espiritual y oda a los sentidos, con una pizca de sal memorialística, todo ello condensado en poco más de cien bellísimas páginas: *Nagori* es un término japonés polisémico, vinculado a la idea del final de algo y de la huella que su recuerdo deja y, por tanto, fuertemente impregnado de nostalgia.

Sekiguchi –todos simpatía y con preferencia en el vestir por los colores alegres– compone una oda a las estaciones sin dejar de recordarnos que no responden al orden y los límites de nuestro imaginario (el calendario tradicional japonés contempla entre veinticuatro y setenta y dos) ni de



La autora y traductora Ryoko Sekiguchi durante su visita a Barcelona por el festival *Liternatura*

abordar el profundo conflicto que enfrenta el ser humano al vivir su existencia en una dirección única mientras los ciclos de la naturaleza se renuevan sin descanso.

¿Pero no hemos perdido percepción y sensibilidad hacia las estaciones por el efecto combinado del cambio climático, tras la prisión preventiva que supuso el confinamiento y nuestra sumisión a las pantallas? “No lo creo, ¡no! Quizá debamos prestarles

más atención, pero seguimos muy apegadas a ellas y nos condicionan enormemente. Pero no hemos de pensarlas en términos de largos periodos de tiempo, porque un solo día puede contener varias estaciones y traernos promesas de cambio y renovación”.

La autora, que creció entre los fogones de la escuela de cocina que su madre poseía en Tokio, recurre a las más variadas frutas y verduras para ilustrar sus argu-

mentos, lo que por una vez justifica que utilicemos el adjetivo *delicioso* para un libro lleno de cuasi poemas, que nos llama la atención sobre el modo en que los gustos son reflejo de tendencias sociales y que llega a incluir un apéndice con un menú deslumbrante (decir *opiparo* sería rebajarlo a mero aperitivo) que ofreció a los compañeros de una residencia literaria en Roma.

Cabe resaltar que no estamos ante una *foodie* integrista, pues

en su libro llega a loar las conservas y mostrar respeto por la comida industrial. “La conserva fue un invento maravilloso, ampliando la vida y la variedad de los alimentos”, señala. “Y en cuanto a la segunda, me irrita oír a los que se les llena la boca al abogar por un consumo exclusivo de alimentos de proximidad o de alimentos

caof

“El haiku es un sacrilegio en toda regla, se muestra insensible al drama”, opina Sekiguchi

frescos. ¿Acaso no saben que hay mucha gente que no tiene acceso a ellos, sea por una cuestión de lejanía física o por falta de recursos económicos?”.

En su libro, Sekiguchi se atreve a disparar contra la institución literaria por excelencia de Japón: el haiku. “Un sacrilegio en toda regla. Es un género problemático en tanto que se muestra insensible al drama y al sufrimiento, se centra en la renovación y excluye el tiempo de la herida que permanece. Un haiku que quisiera abordar el reciente terremoto de Marruecos hablaría de las flores que brotan de entre las grietas”.

Lean *Nagori* y no volverán a ver una castaña o un ficus con los mismos ojos. ●

Diari Oficial: **LA VANGUARDIA**

SITGES KING KONG AREA

UN ESPAI EFÍMER ON GAUDIR DEL FESTIVAL

FANSHOP
KING KONG AREA

On trobar marxandatge relacionat amb el cinema fantàstic i de terror per endur-te un record a casa, t'ho voldràs endur tot!

Port Alegre
(Platja de Sant Sebastià)

MEETING
KING KONG AREA

Punt de trobada, espai artístic i de desconexió on es pot descansar mentre gaudeixes d'activitats com pòdcast, presentacions, arts escèniques i la millor música del festival.

Av. Balmíns, 21
(Ermita de Sant Sebastià)

FOODASTIC
KING KONG AREA

Vine a l'àrea gastronòmica de food trucks del festival i atipa't com un monstre!

Av. de Balmíns amb carrer de Ramon Planes

MERCAT VELL
KING KONG AREA

Sala de Projectió Sitges Family, per a tota la família on gaudiran grans, petits i no tan petits.

Pl. de l'Ajuntament, 11

PALAU REI MORO
KING KONG AREA

Tallers Fantàstics infantils: collage, màscares, teatre, street art, narrativa audiovisual.

D'en Bosc, 12

ESTUDI VIDAL
KING KONG AREA

Exposició "CREADORES DE MONSTRES. George A. Romero entre criatures i engendres" de Elsa Neri i Lady Laudano.

D'en Bosc, 6

MIRAMAR
KING KONG AREA

Exposició "Animació! Del cigronet valent a Robot Dreams" i el Rodatge Male'it.

Fonollar, 19